



CHAPITRE 173

Loi concernant la substitution de dame
Mélanie Desjardins

[Sanctionnée le 2 février 1956]

CHAPTER 173

An Act respecting the substitution of
Dame Mélanie Desjardins

[Assented to, the 2nd of February, 1956]

Préam-
bule.

ATTENDU que dame Mélanie Desjardins, ménagère, de la paroisse de Sainte-Mélanie, comté de Joliette, épouse contractuellement séparée de biens de Rosaire Alarie, et ledit Rosaire Alarie, cultivateur, du même lieu, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils se sont mariés en la paroisse de Sainte-Mélanie, comté de Joliette, le 21 juin 1930, et que de leur union sont nés deux enfants, Geneviève Alarie, maintenant âgée de vingt-deux ans, et Gabriel Alarie, maintenant âgé de vingt et un ans;

Que par leur contrat de mariage, reçu devant Me Albert Valois, notaire à Joliette, le 16 juin 1930, et dûment enregistré à Joliette, le 23 décembre 1930, sous le numéro 57,598, il a été stipulé que les futurs époux seraient séparés de biens à toutes fins que de droit, la future épouse, la présente pétitionnaire, ayant l'administration de ses biens meubles et immeubles et la libre jouissance de ses revenus;

Que par ledit contrat de mariage, Honoré Desjardins, cultivateur, de la paroisse de Sainte-Mélanie, fit donation entrevifs et irrévocable à la future épouse, sa fille, dame Mélanie Desjardins, la présente pétitionnaire, d'un certain immeuble décrit audit contrat, et moyennant certaines charges et conditions, la clause 5 dudit contrat de mariage étant ainsi conçue:

Preamble.

WHEREAS Dame Mélanie Desjardins, housekeeper, of the parish of Sainte-Mélanie, county of Joliette, wife contractually separate as to property of Rosaire Alarie, and the said Rosaire Alarie, farmer, of the same place, have, by their petition, represented:

That they were married, in the parish of Sainte-Mélanie, county of Joliette, on the 21st of June, 1930, and from their union were born two children, Geneviève Alarie, now twenty-two years of age, and Gabriel Alarie, now twenty-one years old;

That, by their marriage contract, made before Albert Valois, notary, in Joliette, on the 16th of June, 1930, and duly registered, in Joliette, on the 23rd of December, 1930, under number 57,598, it was stipulated that the future consorts should be separate as to property for all legal purposes, and that the future wife, the present petitioner, should have the administration of her moveable and immoveable property, and the full enjoyment of her revenues;

That, by the said marriage contract, Honoré Desjardins, farmer, of the parish of Sainte-Mélanie, made a gift *inter vivos* and irrevocable, to the future wife, his daughter, Dame Mélanie Desjardins, the present petitioner, of a certain immoveable, described in the said contract, and in consideration of certain charges and conditions, clause 5 of the said marriage contract being as follows:

"En considération de ce mariage, le père de la future épouse, ledit monsieur Honoré Desjardins, fait par les présentes donation entrevifs et irrévocable à la future épouse acceptant:

D'une terre située en ladite paroisse de Sainte-Mélanie d'Ailleboust, connue et désignée sous les numéros cent dix et cent dix A (110 et 110A) aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre d'enregistrement de ladite paroisse de Sainte-Mélanie d'Ailleboust, contenant trois arpents de largeur sur trente arpents de profondeur, le tout plus ou moins, avec une maison et autres bâtisses dessus construites, avec et y compris un roulant de ferme connu des parties.

"La présente donation de terre ci-dessus en dernier lieu spécifiée est faite aux conditions suivantes par la donataire, savoir:

a) A la condition de payer au donateur, ou s'il vient à décéder, à son épouse susdite, une somme de mille piastres, à raison de cinq versements égaux, annuels et consécutifs de deux cents piastres, à commencer le premier versement de deux cents piastres, dans un an de ce jour, et les autres à chaque année subséquente jusqu'à parfait paiement de ladite somme de mille piastres, le tout sans intérêt, et sans hypothèque sur les terres ci-dessus désignées, en faveur du donateur ou de son épouse, ladite dame Aurore Bisailon. Si lesdits Honoré Desjardins et son épouse décédaient tous deux avant d'avoir touché cette dite somme de mille piastres, la présente obligation sera complètement éteinte.

"b) Advenant le décès de la future épouse avant celui du futur époux sans laisser d'enfants vivants, il y aura retour de cette terre en faveur des père et mère de la future épouse, et s'ils sont décédés, en faveur des héritiers légaux du côté et ligne de la future épouse seulement. Et si la future épouse décède avec enfants, les terres ci-dessus devront retourner aux enfants de la future épouse seulement et non à d'autres."

Que ledit donateur Honoré Desjardins et son épouse sont décédés depuis longtemps;

Qu'en vertu de la clause 5, sous-paragraphe b, dudit contrat de mariage des pétitionnaires, dame Mélanie Desjardins ne peut, de son vivant, disposer de l'im-

"In consideration of such marriage, the father of the future wife, the said Mr. Honoré Desjardins, hereby gives *inter vivos* and irrevocably to the future wife accepting:

A parcel of land situated in the said parish of Sainte-Mélanie d'Ailleboust, known and designated under numbers one hundred and ten and one hundred and ten A (110 and 110A) on the official plan and book of reference of the cadastral survey for the said parish of Sainte-Mélanie d'Ailleboust, containing three arpents in width by thirty arpents in depth, the whole more or less, with a house and other buildings thereon erected, with and including farming equipment known to the parties.

"The present gift of land, hereinabove lastly specified, is made on the following conditions, by the donee namely:

a. On condition of paying to the donor or, should he die, to his wife aforesaid, a sum of one thousand dollars, in five equal annual and consecutive payments of two hundred dollars, commencing the first payment of two hundred dollars in one year from this day, and the others, every subsequent year, until payment in full of the said sum of one thousand dollars, the whole without interest and without hypothec on the lands above designated, in favour of the donor or his wife, the said Dame Aurore Bisailon. If the said Honoré Desjardins and his wife should both die before receiving the said sum of one thousand dollars, this obligation shall become completely extinct.

"b. In the event of the death of the future wife before that of the future husband, without living issue, there shall be reversion of this said land, in favour of the father and mother of the future wife and, if they are dead, in favour of the legal heirs belonging to the side and line of the future wife only. And if the future wife should die with issue the above lands shall revert to the children of the future wife only and not of others."

That the said donor Honoré Desjardins and his wife died long ago;

That, under clause 5, sub-paragraph b, of the said marriage contract of the petitioners, Dame Mélanie Desjardins cannot, during her lifetime, dispose of the

meuble reçu en donation, cette clause la grevant de substitution;

Que depuis leur mariage, les pétitionnaires ont, ensemble et avec l'aide et l'apport de leurs deux enfants Geneviève Alarie et Gabriel Alarie, amélioré sensiblement l'immeuble reçu en donation par dame Mélanie Desjardins;

Que les pétitionnaires désirent de leur vivant établir leurs deux enfants, savoir Geneviève Alarie et Gabriel Alarie, en leur cédant, en particulier, ledit immeuble décrit plus haut;

Que les autorités médicales attestent que les deux enfants ci-dessus mentionnés sont les seuls nés et à naître dudit mariage;

Qu'il serait à l'avantage, de tous, les pétitionnaires et leurs deux enfants Geneviève Alarie et Gabriel Alarie, que dame Mélanie Desjardins soit autorisée à donner ou à céder à ses deux enfants Geneviève Alarie et Gabriel Alarie, avec bons et valables titres, et libre de toute substitution, ledit immeuble mentionné ci-dessus;

Que les intéressés concourent dans la présente pétition;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Cession
autorisée.

1. Dame Mélanie Desjardins est par les présentes autorisée à céder ou à donner en tout ou en partie, à ses enfants Geneviève Alarie et Gabriel Alarie, avec bons et valables titres, et libre de toute substitution, l'immeuble suivant, savoir:

Une terre située en ladite paroisse de Sainte-Mélanie d'Ailleboust, connue et désignée sous les numéros cent dix et cent dix A (110 & 110A) aux plan et livre de renvoi officiels du cadastre d'enregistrement de ladite paroisse de Sainte-Mélanie d'Ailleboust, contenant trois arpents de largeur sur trente arpents de profondeur, le tout plus ou moins, avec une maison et

immoveable received by gift, the said clause burdening her with a substitution;

That, since their marriage, the petitioners, together and with the help and contribution of their two children, Geneviève Alarie and Gabriel Alarie, have considerably improved the immoveable received as a gift by Dame Mélanie Desjardins;

That the petitioners are desirous, during their lifetime, of setting their two children, Geneviève Alarie and Gabriel Alarie, by ceding to them, particularly, the said immoveable described above;

That medical authorities declare that the two children mentioned above are the only children born and to be born of the said marriage;

That it would be to the advantage of all, the petitioners and their two children Geneviève Alarie and Gabriel Alarie, that Dame Mélanie Desjardins should be authorized to give or cede to her two children, Geneviève Alarie and Gabriel Alarie, with good and valid titles, and free from any substitution, the said immoveable mentioned above;

That the interested parties concur in the said petition;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Dame Mélanie Desjardins is hereby authorized to cede and to give, wholly or partly, to her children Geneviève Alarie and Gabriel Alarie, with good and valid titles and free of any substitution, the following immoveable, namely:

A parcel of land situated in the said parish of Sainte-Mélanie d'Ailleboust, known and designated under numbers one hundred and ten and one hundred and ten A (110 and 110A), on the official plan and book of reference of the cadastral survey for the said parish of Sainte-Mélanie d'Ailleboust, containing three arpents in width by thirty arpents in depth, the whole more

Cession
author-
ized.

autres bâtisses dessus construites, avec et y compris un roulant de ferme connu des parties.

or less, with a house and other buildings thereon erected, with and including farming equipment known to the parties.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.